

Zeitschrift: Schweizerische Zeitschrift für Vermessung, Kulturtechnik und Photogrammetrie = Revue technique suisse des mensurations, du génie rural et de la photogrammétrie

Herausgeber: Schweizerischer Verein für Vermessungswesen und Kulturtechnik = Société suisse de la mensuration et du génie rural

Band: 50 (1952)

Heft: 8

Vereinsnachrichten: 50e assemblée de la S.S.M.A.F. à Sierre : les 13 et 14 septembre 1952 = 50. Hauptversammlung des SVVK : am 13. und 14. September in Siders

Autor: Bachmann, E. / Baudet, M.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

VERMESSUNG UND KULTURTECHNIK

Revue technique Suisse des Mensurations et du Génie rural

Herausgeber: Schweiz. Verein für Vermessungswesen und Kulturtechnik; Schweiz. Kulturingenieurverein; Schweiz. Gesellschaft für Photogrammetrie

Editeur: Sociétés suisses des Mensurations et Améliorations foncières, des Ingénieurs du Génie rural et de Photogrammétrie

NR. 8 · L. JAHRGANG

Erscheint monatlich

12. AUGUST 1952

50^e Assemblée de la S. S. M. A. F. à Sierre

les 13 et 14 septembre 1952

La Société valaisanne des Ingénieurs-Géomètres, aura, pour la deuxième fois, l'honneur de vous recevoir, à l'occasion de l'assemblée générale annuelle.

Sierre l'agréable, vous accueillera, chaleureusement, le samedi 13, alors que la magnifique station de Crans, vous est réservée pour le lendemain.

En 1933, nous vous avons reçu, sous le signe «des vignes et du vin du Valais».

Il n'en sera pas autrement cette fois, puisque cette manifestation, marquera le cinquantième anniversaire de la fondation de la Société suisse des M. et A. F. Ce jubilé, riche d'un demi-siècle de labeur loyal et fécond au service du Pays, constitue un acte important, un événement heureux de l'existence professionnelle sur le plan national.

Nous nous devons tous, de le célébrer avec allégresse. Or, depuis tous les temps, les événements heureux ont été fêtés la coupe en main.

Le vin chanté par la Bible, par tous les poètes, et par les plus grands hommes d'Etat, le vin appelé par Horace: la divine boisson, est toujours un dispensateur de joie.

Venez nombreux à Sierre les 13 et 14 septembre prochain: une gamme incomparable de vins valaisans vous attend.

Société valaisanne des Ingénieurs-Géomètres

50. Hauptversammlung des SVVK

am 13. und 14. September in Siders

Der Verein der Ingenieur-Geometer der Sektion Wallis hat die Ehre, euch ein zweites Mal zu einer Hauptversammlung zu empfangen.

Siders wird euch am Samstag, dem 13. September, mit wehenden Fahnen aufnehmen, während der prächtige Fremdenkurort Crans euch am folgenden Tage Aufenthalt bieten wird.

Unter dem Wahlspruch „Walliser Reben und Weine“ haben wir euch 1933 empfangen.

Auch dieses Mal wird es nicht anders sein, da ja diese Kundgebung zugleich den 50. Jahrestag der Gründung des schweizerischen Vereins für Vermessungswesen und Kulturtechnik feiern will. Dieses Jubiläum, an dem wir auf ein halbes Jahrhundert treuer und fruchtbarer Arbeit im Dienste der Heimat zurückblicken, bildet einen wichtigen Akt und ein glückliches Ereignis für die berufliche Zusammenarbeit auf eidgenössischem Boden.

Freudig wollen wir es darum begehen. Zu allen Zeiten aber sind glückliche Ereignisse mit dem Becher in der Hand gefeiert worden. Schon die Bibel preist den Wein, alle Dichter besingen ihn, große Staatsmänner verkünden sein Lob. Horaz gar nennt ihn das göttliche Getränk, diesen Spender der Freude.

Kommt also am 13. und 14. September zahlreich nach Siders: die ganze Stufenleiter der Walliser Weine erwartet euch.

Siders, im Juli 1952.

*Der Verein der Ingenieur-Geometer,
Sektion Wallis des SVVK.*

50^e Fête centrale de la S.S.M.A.F. à Sierre

les 13 et 14 septembre 1952

Programme:

Samedi 13 septembre:

- Arrivée des participants à Sierre
(Bureau de renseignements au Casino)
- 15.15 Assemblée générale de la S.S.M.A.F. à la grande salle du Casino.
Programme spécial pour les dames.
- 18.00 Apéritif au jardin et dans les sous-sols du Casino.
- 20.00 Banquet officiel et soirée à l'Hôtel Bellevue à Sierre.

Dimanche 14 septembre:

- 09.00 Réunion des participants à la gare de Sierre-Montana.
- 10.00 Arrivée à Montana-Crans.
Montée facultative en téléphérique à Bellalui (2600 m).
- 12.30 Raclette à Crans (Hôtel du Golf).
- 15.00 Dislocation.

Afin de faciliter le travail des organisateurs, nous prions instamment tous les membres d'adresser leur carte d'inscription dûment remplie, pour le 31 août au plus tard.

Les cartes de fête seront adressées à tous les collègues qui auront effectué le versement du montant de Fr. 49.— (prix de la carte de fête par personne) sur le compte de chèques IIc 1265 à Sion.

50. Hauptversammlung des SVVK

13. und 14. September 1952 in Siders

Programm:

Samstag, den 13. September:

- Ankunft der Versammlungsteilnehmer mit ihren Damen in Siders (Auskunftbüro im Casino).
- 15.15 Hauptversammlung im großen Saale des Casino.
Spezialprogramm für die Damen.
- 18.00 Apéritif im Garten und Kellergeschoß des Casino.
- 20.00 Bankett mit anschließender Unterhaltung im Hotel Bellevue in Siders.

Sonntag, den 14. September:

- 09.00 Besammlung der Teilnehmer mit ihren Damen bei der Station der Sierre-Montanabahn.
- 10.00 Ankunft in Montana-Crans.
Aufstieg mit der Seilbahn auf Bellalui, 2600 m über Meer (Fakultativ).
- 12.30 Raclette in Crans (Hôtel du Golf).
- 15.00 Abschluß der Tagung.

Um den Organisatoren die Arbeit zu erleichtern, bitten wir alle Teilnehmer dringend, ihre Anmeldung mittelst beiliegender Karte bis spätestens 30. August 1952 einzusenden.

Die Festkarten werden allen Kollegen zugesandt, die den Betrag von Fr. 49.— (Preis der Karte pro Person) auf Postscheckkonto IIc 1265 Sitten einzahlen.

Die organisierende Sektion des SVVK. Wallis.

Invitation à la 50^e Assemblée générale à Sierre

le Samedi 13 septembre 1952, à 15.15 h au Casino

Ordre du Jour:

- 1^o Ouverture et constitution de l'Assemblée.
- 2^o Approbation des procès-verbaux de:
la 47^e Assemblée générale ordinaire du 27 mai 1951 à Bienne,
la 48^e Assemblée générale extraordinaire du 9 février 1952 à Olten.
- 3^o Rapport annuel du Comité Central.
- 4^o Approbation des comptes 1951 et du budget 1952.
- 5^o Elections:
 - a) Comité Central,
 - b) Vérificateurs des comptes,
 - c) Commission de taxation,

- d) Commission professionnelle,
- e) Membres de la S.S.M.A.F. à la Commission de Rédaction du Journal.
- 6° Fixation des lieu et date de l'Assemblée générale 1953.
- 7° Rapport du Comité Central relatif à une transformation éventuelle du Contrat-Type de travail en Contrat collectif.
- 8° Rapport de la Commission chargée d'étudier la création éventuelle d'un fonds central de la caisse retraite.
- 9° Rapport de la Commission de Rédaction du Journal.
- 10° Divers et propositions individuelles.

Le Comité Central adresse un chaleureux appel pour que nos membres ne viennent, pas seulement nombreux, mais *tous* à l'Assemblée générale de Sierre les 13 et 14 septembre 1952. Ils y seront non seulement bien reçus par nos confrères valaisans, mais apprendront à mieux connaître une des jolies contrées de notre pays.

Pour le Comité Central,

Le Président: *M. Baudet.* Le Secrétaire: *E. Bachmann.*

Einladung zur 50. Hauptversammlung in Siders

für Samstag, den 13. September 1952, um 15.15 Uhr, im Casino

Traktandenliste:

1. Eröffnung der Versammlung.
2. Genehmigung der Protokolle der 47. ordentlichen Hauptversammlung in Biel und der 48. außerordentlichen Hauptversammlung von Olten.
3. Genehmigung des Jahresberichtes.
4. Genehmigung der Jahresrechnung 1951 und des Budgets 1952.
5. Wahlen.
6. Festlegung von Ort und Zeit der Hauptversammlung 1953.
7. Bericht des Zentralvorstandes über die eventuelle Umwandlung des Normalarbeitsvertrages in einen Gesamtarbeitsvertrag.
8. Bericht der Spezialkommission über die Schaffung eines Zentralfonds für die Pensionskasse.
9. Bericht der Redaktionskommission.
10. Verschiedenes.

Der Zentralvorstand bittet alle Kollegen, der freundlichen Einladung der Sektion Wallis Folge zu leisten. Sie werden am 13. und 14. September 1952 in Siders nicht nur gut empfangen werden, sondern auch die Gelegenheit haben, eine besonders schöne Gegend unserer Heimat besser kennenzulernen.

Im Namen des Zentralvorstandes,

Der Präsident: *M. Baudet.* Der Sekretär: *E. Bachmann.*